



Title :	จิตตภาพลักษณ์ที่ติด (ง)
Subject Heading 1 :	
Subject Heading 2 :	
Source :	จิตตภาพ
Date :	วันจันทร์ที่ ๑๑ ธันวาคม ๑.ศ. ๒๕๖๖ หน้า ๗

这个故事比喻事物已发生变化而仍静止地看待问题。 /

這個故事比喻事物已發生變化而仍靜止地看待問題。

Zhè ge gùshi bǐyù shìwù yǐ fāshēng biànhuà ér réng jìngzhǐ de kàndài wèntí.

เจอ เกาะ กู้ยี่ ชื่ออู๋ อี ฟาเซิง เปียนฮัว เออร์ เหริง จิงจื่อ เตอะ คั่นไ้ เว้นถี้.

นิทานเรื่องนี้เปรียบเทียบกับว่าแม้สรรพสิ่งจะเปลี่ยนแปลงไปแล้ว แต่ก็ยังคงยึดติดมองปัญหาแบบเดิมๆ

ประโยคตัวอย่างที่ใช้สำนวนสุภาษิตนี้ เช่น

如果还用老眼光看待新事物,无异于刻舟求剑。 /

如果還用老眼光看待新事物,無異於刻舟求劍。

Rúguǒ hái yòng lǎo yǎnguāng kàndài xīn shìwù, wúyìyú kèzhōuqiújiàn.

หูกัว หาย ย่ง เหลา เหยียนกวง คั่นไ้ ซิน ชื่ออู๋ อู้อี้ยหวิ เค่อโจวฉิวเจี้ยน.

ถ้าหากยังใช้วิสัยทัศน์เดิมๆ มามองสิ่งใหม่ๆ ก็ไม่ต่างจากการสลักเรือเพื่อหาตาบ

และทั้งหมดนี้ ก็คือนิทานเรื่องเล่าพร้อมตัวอย่างการใช้สำนวนสุภาษิต 刻舟求劍 / 刻舟求劍 (kèzhōuqiújiàn เค่อโจวฉิวเจี้ยน) ผู้อ่านสามารถนำไปปรับใช้ในบทสนทนาในชีวิตประจำวันได้อย่างเหมาะสม

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง